

Inhaltsverzeichnis

Abbildungsverzeichnis	XIII
Tabellenverzeichnis.....	XV
Abkürzungsverzeichnis	XVIII
1 Einleitung	1
2 Terminologie.....	7
2.1 Unterrichtliche Sprachenwahl als Forschungsgegenstand	7
2.1.1 Begriffsklärung <i>Unterrichtssprache</i>	8
2.1.2 Code-Choice vs. Code-Switching.....	11
2.2 L1 und L2, Zweit- und Fremdsprachenerwerb, Deutsch als Zweitsprache und Deutsch als Fremdsprache	13
2.3 Studienvorbereitender, studienbegleitender und berufsvorbereitender Fremdsprachenunterricht und fremdsprachiger Fachunterricht	16
2.4 Zusammenfassung	18
3 Relevante Forschungsdiskurse zur Unterrichtssprache.....	21
3.1 Interaktionsanalyse des Fremdsprachenunterrichts.....	21
3.2 Der Faktorenkomplex des chinesischen Fremdsprachenunterrichts	25
3.3 Einstellungen von Fremdsprachenlehrkräften	29
3.4 Zusammenfassung	35
4 L1 und L2 als Unterrichtssprachen im L2-Unterricht	39
4.1 L1 und L2 als Unterrichtssprachen beim L2-Lernen	39
4.1.1 L1- und L2-Erwerb in den Spracherwerbstheorien.....	39
4.1.2 L1 und L2 in den Hypothesen zum L2-Lernen	42
4.2 L1 und L2 als Unterrichtssprachen beim L2-Lehren	46
4.2.1 L1 und L2 als Unterrichtssprachen in den Methoden des Fremdsprachenunterrichts.....	46
4.2.2 Unterrichtssprache zur Vermittlung bestimmter Sprachkompetenzen	48
4.2.3 Unterrichtliche Sprachenwahl und Lehrkompetenz	51

4.3	Die historische didaktische Debatte über die Sprachenwahl im Fremdsprachenunterricht	55
4.3.1	„Rote Karte“ gegen die L1 im Fremdsprachenunterricht	56
4.3.2	„Aufgeklärte Einsprachigkeit“ und bilingualer Fremdsprachenunterricht	60
4.3.3	Ein Gegenentwurf der Rolle der L1 im Fremdsprachenunterricht	65
4.3.4	Vier Positionen zur L1 und L2 als Unterrichtssprachen im Fremdsprachenunterricht	66
4.4	Zusammenfassung	68
5	Forschungsüberblick zum Thema Unterrichtssprache.....	73
5.1	Die Quantität der L1- und L2-Verwendung im Fremdsprachenunterricht	73
5.2	Begründung der Verwendung von L1 und L2 im Fremdsprachenunterricht	80
5.2.1	Funktionen der Verwendung der L1 und L2 im Fremdsprachenunterricht	81
5.2.2	Einflussfaktoren auf die Sprachenwahl von Lehrenden im Fremdsprachenunterricht	88
5.3	Einstellungen gegenüber der L1 und L2 als Unterrichtssprachen im Fremdsprachenunterricht.....	95
5.4	Auswirkungen der Verwendung der L1 und L2 als Unterrichtssprachen	105
5.5	Forschungsstand zur Verwendung der L1 und L2 im Fremdsprachenunterricht in China	109
5.6	Zusammenfassung	113
6	Empirische Forschung	121
6.1	Forschungshintergrund und -kontext an der Chinesisch-Deutschen Technischen Fakultät (CDTF) in Qingdao, China ..	121
6.1.1	Studienvorbereitender Fremdsprachenunterricht Deutsch an der CDTF	122
6.1.2	Das didaktische Problem bezüglich der Unterrichtssprache im studienvorbereitenden Deutschunterricht an der CDTF.....	125
6.2	Fragestellungen.....	127
6.3	Methodisches Design	128
6.4	Proband*innen.....	131
6.4.1	Auswahl der Proband*innen	131
6.4.2	Erste Kontakte mit den Proband*innen	134

6.5	Unterrichtsbeobachtungen	136
6.5.1	Methodische Vorüberlegungen	136
6.5.2	Pilotierung der Datenerhebungsinstrumente	143
6.5.3	Datenerhebung.....	149
6.5.4	Datenaufbereitung	153
6.5.5	Datenauswertung	155
6.5.6	Interrater-Überprüfung.....	164
6.6	Interviews	166
6.6.1	Methodische Vorüberlegungen	167
6.6.2	Pilotierung der Interviewverfahren.....	174
6.6.3	Durchführung der Interviews	178
6.6.4	Datenaufbereitung	181
6.6.5	Datenauswertung	183
6.6.6	Intercoder-Überprüfung	192
6.7	Zusammenfassung	193
7	Ergebnisse der empirischen Forschung.....	195
7.1	Quantität der L1- und L2-Verwendung	195
7.1.1	Zentrale Ergebnisse	195
7.1.2	Einzelfall-Ergebnisse und Vergleiche	198
7.1.3	Interrater-Reliabilität	200
7.2	Funktionen der L1- und L2-Verwendung der Lehrpersonen ...	202
7.2.1	Themen- und kontextbezogene Funktionen der Lehrer*innenäußerungen	202
7.2.2	Einzelfall-Interpretationen der Funktionen unterrichtlicher Sprachenwahl der Lehrpersonen	207
7.2.3	Interrater-Reliabilität	220
7.3	Einflussfaktoren auf die Sprachenwahl der Lehrpersonen	225
7.3.1	Das Einflussfaktorensystem im studienvorbereitenden Fremdsprachenunterricht Deutsch	226
7.3.2	Zentrale Ergebnisse der kategorienbasierten Analyse	232
7.3.3	Einzelfalldarstellungen	239
7.3.4	Intercoder-Übereinstimmung	256
7.4	Einstellungen von Lehrpersonen bezüglich der L1- und L2- Verwendung im studienvorbereitenden Fremdsprachenunterricht Deutsch	258
7.4.1	Zentrale Ergebnisse	259
7.4.2	Einzelfalldarstellungen	264
7.4.3	Intercoder-Übereinstimmung	284
7.5	Einzelfall-Modelle	287
7.5.1	LA	287
7.5.2	LB	289

7.5.3	LC	291
7.5.4	LD	293
7.5.5	LE	295
7.5.6	LF	297
7.6	Zusammenfassung der Forschungsergebnisse	298
7.7	Diskussion	303
7.7.1	Methodische Diskussion	303
7.7.2	Inhaltliche Diskussion	307
7.8	Schlussfolgerung	313
8	Didaktische Implikation	317
9	Zusammenfassung und Ausblick.....	321
	Literaturverzeichnis	325
	Anhang	343
A1	Beispieltext der Einverständniserklärung	344
A1.1	Einverständniserklärung zur Unterrichtsbeobachtung.....	345
A1.2	Einverständniserklärung für das Interview.....	346
A2	Datenerhebungsinstrumente	347
A2.1	Unterrichtsprotokoll (Beispielformular)	348
A2.2	Interviewprotokoll (Beispielformular)	349
A2.3	Fragebogen für Lehrkräfte (Beispielformular).....	351
A3	Instrumente für die Datenaufbereitung und -auswertung..	352
A3.1	Mehrkategoriales Unterrichtsbeobachtungssystem.....	352
A3.2	Transkriptionsregeln für die Aufbereitung der Interviewdaten ..	377
A3.3	Codierungssystem der Einflussfaktoren	381
A3.4	Codierungssystem der Einstellungen von Lehrpersonen	405